

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 349

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/Fevereiro, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

税の申告

市・県民税（住民税）の申告の受付期間は、2月16日（木）～3月15日（水）です。住民税の申告書は、前年度に提出した人などに2月上旬に届きます。また、ホームページからダウンロードができるほか、市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にも置いてあります。新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、郵送での提出にご協力をお願いします。

なお、収入がなかった場合でも課税（非課税）証明書などが必要な人は、住民税の申告をしないと発行できない場合があります。詳しくは、お問い合わせください。

→ 市民税課（〒362-8501本町3-1-1）
Tel. 048-775-5131・5132
Fax 048-775-9846



国民年金保険料は口座振替で

保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増えます。現金払いで1年度分を前納すると3,530円の割引ですが、口座振替で前納すると4,170円の割引になります（令和4年度額）。6カ月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万5,000円程度の割引となります。申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる物、年金手帳が基礎年金番号通知書または納付書、預貯金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

* 下期6カ月（10～3月分）を除く口座振替の前納は、2月28日（火）までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課（市役所1階）
Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827
大宮年金事務所（さいたま市北区宮原町4-19-9）
Tel. 048-652-3399

DECLARAÇÃO IMPOSTO

As declarações de imposto de renda e imposto municipal serão aceitas no período de 16 (5ª feira) de fevereiro à 15 (4ª feira) de março. Para aqueles que fizeram a declaração de seu imposto no ano base anterior, o formulário deste ano será enviado em início de fevereiro. Se precisar, os formulários estarão disponíveis na prefeitura (2º andar, Setor de Impostos), postos regionais e sucursais da prefeitura ou fazer download através do home page da prefeitural.

Como medida de prevenção da propagação do COVID-19, pede-se fazer o possível para enviar a sua declaração através do correio.

Mesmo aqueles que não tiveram renda no ano anterior, é necessário fazer sua declaração para obtenção do Certificado tributável (isenção de impostos), que é emitido para aqueles que fizeram a declaração de imposto sobre residentes. Para maiores informações consultar o setor responsável.

→ SHIMINZEI KA（〒362-8501 Honcho 3-1-1）
Tel. 048-775-5131/5132 –Fax 048-775-9846

PAGAMENTOS DA CONTRIBUIÇÃO PENSÃO APOSENTADORIA ATRAVÉS DE DÉBITO EM CONTA CORRENTE

Os contribuintes do plano de pensão nacional receberão desconto no valor de sua contribuição caso este for pago antecipadamente em uma parcela anual. O valor do desconto para pagamento em uma parcela em dinheiro é de 3.530 ienes ou 4.170 ienes para débito automático em conta (ano base 2022). Aqueles que optarem por pagamento referente a 6 meses através de conta, também é vantajoso. É oferecido também desconto de aproximadamente 15.000 ienes para aqueles que optarem em pagar antecipadamente suas contribuições referente a 2 anos. Para fazer o pedido levar cartão de residência etc, notificação do número da pensão básica ou boleto de pagamento, caderneta de depósito ou poupança e carimbo de notificação de caderneta para a instituição financeira ou Escritório de Pensão Aposentadoria de Omiya

* Excetuando-se as contribuições de 6 meses (segunda metade, referente outubro à março) providenciar pedido até a data de 28 de fevereiro, 3ª

こども医療費助成制度

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。通院に係る医療費の助成は、15歳になって初めて迎える3月31日まで、入院医療費の助成は、18歳になって初めて迎える3月31日まで受けられます。助成を受けるためには登録が必要です。

対象：市内に住む健康保険に加入している18歳までの子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、保護者(生計中心者)の名義の口座の通帳、被保険者のマイナンバーカード(またはマイナンバー通知カード)、被保険者の本人確認ができる物(在留カードなど)を、子ども支援課または各支所・出張所へ

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120
Fax 048-774-5342



就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も再度申請が必要です。

申込み：申請書は各市立小・中学校および学務課に

あります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要な事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



風しんの追加的対策

1962年4月2日～1979年4月1日の間に生まれた男性を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人

feira.

→ HOKEN NENKIN KA

(Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria, Prefeitura de Ageo térreo)

Tel. 775-5137/ Fax 775-9827

OMIYA NENKIN JIMUSHO

(Escritório Pensão Aposentadoria de Omiya)

Tel. 652-3399



SISTEMA DE SUBSÍDIO DE DESPESAS MÉDICAS INFANTIS

Este sistema subsidia as contas de despesas hospitalares de crianças. É aplicado para crianças até 15 anos (aplicável até a data de 31 de março) para despesas com consultas médicas ou até 18 anos (aplicável até a data de 31 de março) para despesas com internação. É necessário que a criança esteja inscrita neste sistema de subsídio para receber tais benefícios.

Pessoas alvo: crianças até 18 anos que tenham residência em Ageo e estejam inscritas em Plano de saúde

Valor do subsídio: valor pago com despesas médicas de seguro ou taxa de distribuição de seguro
Inscrição: dirigir-se para o Setor de Apoio à Criança ou postos regionais ou sucursais da prefeitura levando o cartão do plano de saúde da criança, caderneta da conta bancária do responsável, cartão do My Number do segurado (ou cartão de notificação do My Number), cartão de identidade do segurado (cartão de residência e outros).

→ KODOMO SHIEN KA

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Auxílio Escolar

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda). Para famílias que vieram a se mudar para Ageo ou houve alteração na composição familiar durante o meio do ano letivo e que necessitem desta ajuda, poderão entrar com o pedido em qualquer época do ano. E para aqueles que foram beneficiados com auxílio para despesas com material escolar de pré-inscrição para aluno do primeiro ano, será necessário fazer novo pedido para receber o auxílio escolar.

Inscrições: O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares.

→ GAKUMU KA (Seção de Assuntos Escolares)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

はやく受けてください(一人一回だけ利用可)。

* クーポン券を紛失したなど再交付が必要な人は、東保健センターに連絡してください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



マイナンバーカード

マイナンバー窓口を臨時に日曜日開庁します。マイナンバー窓口では、マイナンバーカードの申請の受け付け、交付を行います(日本語のみ)。

と き : 2月5日・12日・26日(日)

午前8時30分～午後4時

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限は、2月28日(火)まで延長されています。その間、マイナポイント支援ブースも利用できます。詳しくは、ハローコーナーニュース9月号または下記サイトをご覧ください。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

学童保育所

4月から子どもを学童保育所へ入れたいが、市内への転入などにより、まだ入所の申請ができていない人を対象に申請を受け付けます。詳しくは、あげお学童クラブの会に問い合わせください。

→ あげお学童クラブの会

(青少年センター内)

Tel. 048-771-6945

Fax 048-777-5790



AGA「生活勉強会」

日本人・外国人市民のための勉強会です。今回は、上尾市高齢介護課の職員から、やさしい日本語で「介護保険制度」について学びます。

と き : 2月19日(日) 午後2時～4時

(午後1時45分から受付)

ところ : コミュニティセンター(柏座4-2-3)

定員 : 20名(先着順)

費用 : 無料

申込み : 名前、電話番号、メールアドレスを書いて、2月10日(金)までにファックスまたはメー

Medidas Adicionais contra Rubéola

Pessoas do sexo masculino nascidas entre 2 de abril de 1962 a 1º de abril de 1979 poderão fazer exame de teste de anticorpos e aplicação da vacina contra rubéola. Para realizar este teste e também para fazer a aplicação da vacina é necessário cupom emitido pela prefeitura. Aqueles que ainda não tomaram a vacina e também não realizaram o teste de anticorpos faça-o o quanto antes (1 vez por cada pessoa).

* Para aqueles que já tenham recebido seu cupom e tenha perdido, pedir sua reemissão junto ao Higashi Hoken Center.

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1414 /

Fax 048-774-8188



My Number Card

A prefeitura estará aberta aos domingos com balcão de atendimento temporário do My Number. Atendimento, somente em japonês, para pedidos de emissão e entre do cartão My Number.

Período: 5, 12 e 26 de fevereiro (domingos) de 8h30 às 16h00

Os pedidos dos pontos da 2ª rodada do Mainpoint foram prorrogados para até dia 28 de fevereiro (3ª feira). Neste período acima você poderá obter ajuda na estande de apoio para requerer o Mainpoint. Para maiores informações, ver a edição de setembro do Hello Corner News ou ver o seu site.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

GAKUDO HOIKUSHO

Pedidos de matrículas para GAKUDO HOIKUSHO (ano letivo com início em abril de 2023) para famílias que vieram a se mudar para Ageo. Maiores informações junto ao Ageo Gakudo Club no Kai.

→ AGEO GAKUDO CLUB NO KAI

(dentro do prédio do Centro Juvenil)

Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

"Sessão de Estudo de Vida" da AGA

Cidadãos estrangeiros e japoneses poderão participar deste grupo de estudo. O tema "Sistema de Cuidados de Enfermagem" poderá ser assistido em linguagem de fácil japonês, que será ministrado por funcionário que trabalha na Divisão de Cuidados aos Idosos da prefeitura de Ageo.

Data: 19 de fevereiro, domingo, de 14h00 às 16h00 (recepção à partir de 13h45).

Local: Community Center (Kashiwaza 4-2-3).

Vagas: 20 pessoas (por ordem de chegada).

Preço: gratuito.

Inscrições: através de fax ou e-mail para a secretaria da AGA (Associação Global de Ageo) constando nome, n. Telefone, mail address até dia 10

あげおしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく
ルで AGA (上尾市国際交流協会) 事務局へ。

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468

ふざい としき しみんきょうどうすいしんか
(不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



かいごほけん 介護保険

かいごほけん にほんご せつめい
介護保険のしくみをやさしい日本語で説明したパン
フレットが、市ホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/>

89358.pdf 介護保険のしくみが分からないという方

は、ぜひお読みください。

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

がつ 2月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：2月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(2月27日)は、ハローコーナーは
ありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき：2月25日

ところ：市役所5階

501会議室



de fevereiro, 6ª feira.

→ AGA JIMU KYOKU

Tel.780-2468 ou 048-775-4597

(Shimin Kyoudo Suishin Ka) em caso de
ausência/ Fax 775-0007

office@aga-world.com



Seguro de Cuidados de Longa Duração

O que é o Seguro de Cuidados de Longa Duração e
como usufruir de seus benefícios, explicação em
japonês fácil poderá ser visto através de panfleto do
site da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/89358.pdf>

Você que ainda não entende muito bem

sobre a estrutura este seguro, leia sem falta!

→ SEÇÃO DE CUIDADOS PARA IDOSOS

Tel.048-775-4954 / Fax 048-776-8872

HELLO CORNER

- Consultas de fevereiro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 6, 13 e 20 de fevereiro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio
em frente à prefeitura) * A Hello Corner estará
fechado na 4ª segunda-feira do mês (27 de
fevereiro)

Consulta de sábado:

Dia: 25 de fevereiro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 ス페인語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望
の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de
atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) , ou se
preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 /
email: s53000@city.ageo.lg.jp